

Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words Lesson 3.7.2



Play Audio

Ālasāyanuyoge ādīnavā versus āraddhavīriyo & ārakkhagocarō

Ālasāyanuyoge ādīnavā:

“Chakhome, gahapatiputta, ādīnavā ālasyānuyoge. Atisītanti kammaṃ na karoti, ati-uṇhanti kammaṃ na karoti, atisāyanti kammaṃ na karoti, atipātoti kammaṃ na karoti, atichātosmīti kammaṃ na karoti, atidhātosmīti kammaṃ na karoti.

Tassa evaṃ kiccāpadesabahulassa viharato anuppannā ceva bhogānuppajjanti, uppannā ca bhogā parikkhayaṃ gacchanti. Ime kho, gahapatiputta, cha ādīnavā ālasyānuyoge”ti.

.....

*Na divā soppasīlena, rattimuṭṭhānadessinā¹,
niccaṃ mattena soṇḍena, sakkā āvasituṃ gharaṃ.
Atisītaṃ ati-uṇhaṃ, atisāyamidaṃ ahu;
iti vissaṭṭhakammante, atthā accenti māṇave.
Yodha sītañca uṇhañca, tiṇā bhiyyo na maññati;
karaṃ purisakiccāni, so sukhaṃ na vihāyati”ti*

Dīghanikayo;Pāthikavagga, selected

¹ Commentary: *rattinuṭṭhānadessināti* *rattiṃ anuṭṭhānasīlena*: makes laziness (not getting up) a habit during night.

Tika: *Sūriye anuggate eva kammante anārabhanto rattiṃ anuṭṭhānasīlo*. makes laziness (not getting up) a habit during night: Before the sun has arisen he does not undertake his duties (does not get up early).

ālasyānuyoge
atisītanti
atiuṇhanti
atipātoti
atichātosmīti
atidhātosmīti
chakhome
soppasīlena
atisāyamida
vihāyati
vissatṭhakammante
soṇḍena
accenti
rattimuṭṭhānadessinā
kiccāpadesabahulassa

ālasya + anuyoge
ati + sītaṃ + ti
ati + uṇhaṃ + ti
ati + pātar (adv.) + ti
ati + chāta (adv.) + asmi + ti
ati + dhāta (pp.) + asmi + ti
cha + kho + ime
soppa + sīlena
ati + sāyaṃ + ida
vi + jahati (ger.) + ti
vissajjati (pp.) + kammante
(instr.)
rattim + uṭṭhāna + dessinā
kicca + apadesa + bahulassa

idleness + in connection to
too + cold
too + hot
too + early
too + hungry + I am
too + satiated, fed + I am
six + indeed + these
sleep + habit
too + evening time + here
dismiss, abandon
let go, forsake + duty, work
drink
pass, overcome
night + rising, getting up + hating
working + argument + manyfold